

Den 1. Februar - wann ech mech gutt erënnere kann - dëst Joer huet d'Kommissioun eestëmmege erëm eng Kéier de Rapport ugeholl. Am Numm vun der Kommissioun géif ech lech also - et ass net nëmmen dem Rapporteur säi Virdeel - virschloen, de Rapport esou ze stëmmen. Am Numm vun der Fraktioun wäerte mer nach ëmmer de Projet stëmmen.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Ech denken, dass d'Fraktiounen alleguerde mat den Ausféierunge vum Rapporteur d'accord sinn. Vu datt d'Regierung och scho Stellungnahm geholl huet, géing ech proposéieren, dass mer direkt zum Vote géifen iwwergoen.

(Interruptions et hilarité)

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5412 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Martine Stein-Mergen), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot (par M. Roger Negri), Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Alex Bodry);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner (par M. Niki Bettendorf);

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zur Diskussioun vum Projet de loi 5487 iwwert de Fonds Asiatique de Développement. Rapporteur ass den honorabelen Här Laurent Mosar. Här Mosar, Dir hutt d'Wuert.

8. 5487 - Projet de loi relatif à la participation du Grand-Duché de Luxembourg

- à la 14^e reconstitution des ressources de l'Association Internationale de Développement;

- à la 8^e reconstitution des ressources du Fonds Asiatique de Développement

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

■ **M. Laurent Mosar** (CSV), *rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi, deenen ech lech haut hei virstellen, huet als Objet, d'Engagement vum Lëtzebuerg bei zwou internationale Finanzinstitutiounen ze aktualiséieren, der Association In-

ternationale de Développement an dem Fonds Asiatique de Développement.

Dës zwou Institutiounen bedriewen am klassesche Sënn vum Wuert Entwécklungshëllef, an d'Participatioun vu Lëtzebuerg schreift sech dann och an de Kader vun dëser Entwécklungshëllef an, a méi speziell an de multilateralen Deel vun dëser Entwécklungshëllef.

Dës zwou Institutiounen gi verschidde Schlësselthemen vir, op déi d'Entwécklungspolitik sech an deenen nächste Jore soll konzentrieren an déi Dir am Commentaire vun den Artikelen vun dësem Projet erëmfant.

De Projet de loi gesäit elo konkret vir, datt Lëtzebuerg sech bei der Rekonstitutioun vun de Ressourcë bedeelegt, déi doduerch noutwendeg gouf, well logescherweis dës Institutiounen hir Fongen ausginn un Entwécklungslänner iwwert de Wee op där enger Säit vu Präten, déi se zu engem méi niddregen Taux wéi den Taux vum Marché ginn, an op där anerer Säit vun Donen.

Ech wëll dann och direkt hei betounen, datt dës multilateral Finanzementer complémentaires sinn zu deene ville bilateralen Aktiounen vun eisem Land.

Wéi fonctionnéiert elo dës Finanzhëllef? A béide Fäll ginn hei Bonge vum Trésor ausgestallt, déi verschidden Échéancieren a Montantë beinhalten. D'Inzidenz op eise Budget verdeelt sech dann och op verschidden Exercicen. Bei der Association Internationale de Développement sinn et d'Budgets-exercicen 2006, 2007 an 2008 a beim Fonds Asiatique de Développement sinn et der véier, nämlech d'Budgets-exercicen 2005, 2006, 2007 an 2008. Wichteg ass och nach fir ze preziséieren, datt dës Betrag an déi global Enveloppe vun eiser gesamter Entwécklungshëllef mat affléissen.

Wat elo d'Beträg ubetrëfft, geet et bei der Kontributioun zu der Association Internationale de Développement ëm e Gesamtbetrag vun 28,83 Milliounen Euro, wat a sech eng Augmentatioun vun eiser Kontributioun vun 0,10 op 0,18% am Total vun alle Kontributiounen duerstellt. Beim Fonds Asiatique de Développement bedréit dee gesamten Engagement 2.925.819 Euro. Dës Kontributioun enthält fir d'éischt eng Basisparticipatioun vun 2.625.524 Euro. Zousätzlech kommen nach 136.199 Euro fir de Finanzement vun Donen derbäi, a schlussendlech 164.096 Euro, déi eng Zousatzkontributioun duerstellen an déi sollen dozou bäidroen, de Finanzobjektiv, dee vun der Institutioun proposéiert gëtt, ze erreechen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wie méi Detailler zum Fonctionnement vun dësen zwou Institutiounen wëllt kréien, dee verweisen ech op den Exposé des motifs vum Projet de loi respektiv op mäi schrëftleche Rapport. Dëst gesot, mengen ech, datt eis Engagement an dësen zwou Associatiounen eng wichteg Kontributioun zu eiser multilateraler Entwécklungshëllef duerstellen. Duerfir géif ech lech och bieden, Ären Accord zu dësem Projet de loi ze ginn. An ech géif dann och mam gudde Beispill virgoen, andeem ech den Accord vun eiser Fraktioun dozou bréngen.

Ech soen lech Merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Ech sinn och bei dësem Projet iwwerzeegt, Dir Dammen an Dir Hären, dass all déi aner Fraktiounen hiren Accord ginn. D'Regierung ass zefriden, dass mer dee Projet hei esou schnell evakuéieren.

(Hilarité)

Deementspreechend komme mer direkt zum Vote.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5487 ass mat 60 Jo-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Marcel Oberweis), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot (par M. Roland Schreiner), Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par M. Niki Bettendorf), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner (par M. Henri Grethen);

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen (par M. Jacques-Yves Henckes), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann, Dir Dammen an Dir Hären, zum nächste Projet de loi. Dat ass de Projet 5429 iwwert d'Établissements de crédit. Den Här Lucien Thiel ass hei Rapporteur. Här Thiel, Dir hutt d'Wuert.

9. 5429 - Projet de loi relative à l'introduction des normes comptables internationales pour les établissements de crédit portant modification de la loi modifiée du 17 juin 1992 relative aux comptes des établissements de crédit et transposition:

- de la directive 2001/65/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 septembre 2001 modifiant les directives 78/660/CEE, 83/349/CEE et 86/635/CEE en ce qui concerne les règles d'évaluation applicables aux comptes annuels et aux comptes consolidés de certaines formes de sociétés ainsi qu'à ceux des banques et autres établissements financiers;

- des articles 5 et 9 du règlement (CE) N° 1606/2002 du Parlement européen et du Conseil du 19 juillet 2002 sur l'application des normes comptables internationales;

- de la directive 2003/51/CE du Parlement européen et du Conseil du 18

juin 2003 modifiant les directives 78/660/CEE, 83/349/CEE, 86/635/CEE et 91/674/CEE du Conseil sur les comptes annuels et les comptes consolidés de certaines catégories de sociétés, des banques et autres établissements financiers et des entreprises d'assurance

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

■ **M. Lucien Thiel** (CSV), *rapporteur.*- Merci, Här President. Ech probéiere mech dann elo Ärem Tempo unzepassen.

(Hilarité)

Ech muss awer leider mat der Globaliséierung ufänken. Datt déi net nëmmen hir schéi Säiten huet, dat hu mer jo och entre-temps alleguer matkritt, an Auswierkungen dovun hu mer jo och, besonnesch an där leschter Zäit, um eegene Leif gespiert.

Dee Gesetzesprojet, mat deem mer eis haut hei ze befaassen hunn, huet och eppes mat Globaliséierung ze dinn. An och hie mécht deenen, déi berufssbedéngt domat ze dinn hunn, net lauter Freed, quitte datt se wëssen, datt se net laanscht d'Globaliséierung kommen. An dësem Fall handelt et sech ëm d'Banken.

Et sief direkt derbäi gesot, datt et mat dësem Projet net gedoe wäert sinn. Et ass nach een ähnlechen, erëm fir d'Banken, am Tube - fir d'Insider ass dat e Begrëff, dat ass Basel 2. An da steet deemnächst och den Zwilling vun deem Projet, iwwert dee mer elo schwätzen, fir d'Assurancen op Ärer Lee.

Wat huet dee Projet vun haut dann elo mat der Globaliséierung ze dinn? Mä au fur et à mesure wou d'Welt méi zesummeckelt, weist sech ëmmer méi d'Noutwendegkeet vun eenheetleche Regeln, déi et eréischt méiglech maachen, Saachen iwwert d'Grenzen ewech mateneen ze vergläichen.

An eisem Fall handelt et sech - wéi kënnt et anescht wéi op Englesch am Finanzjargon sinn - ëm d'„International Accounting Standards“, kuerz IAS, oder, wéi et och neierdénge heescht, ëm d'„International Financial Reporting Standards“, IFRS genannt. Et geet also drëm, fir et méi einfach op Lëtzebuergesch ze soen, weltwäit verbindlech Kontasnormen anzeféieren, mat deenen déi ëmmer méi vernetzte Finanzwelt méi transparent an iwwersiichtlech gi soll - fir d'Mäert an och fir d'Kontrollinstanzen.

Här President, ausgeschafft goufen déi Regele vun engem internationaler Comité, an deem sech ufanks de 70er Joren ënnert dem Präbël vun der internationaler Kontabelfederatioun Vertrieeder vun de gréissten Industrienatiounen zesumme fonnt haten. Hir Hausaufgab huet dora bestan, éischstens, déi sëllege Kontasmethode, virun allem an Europa, openeen ofzestëmmen, an zweetens, fir eng Verschmelzung vun där neier Eenheitsmethode, déi dobäi erauskoum, mat den Amerikaner hirer US-GAAP-Methode erbaizeféieren.

Dat ass dann erëm eng Kéier esou e chinesescht Wuert. US-GAAP, oder GAAP iwwerhaapt, steet fir „Generally Accepted Accounting Principles“. Schliesslech ass all europäesche Multi, deenen och an Amerika op der Bourse cotéiert ass, am Ablack gebieden, nieft senger gewinnter Konta, also där europäescher heiheem, och nach eng zweet parallell no US-GAAP-Muster ze féieren.

Schonn eleng duerfir ass et net vu Muttwëll, datt elo harmoniséiert gëtt. A wéi ëmmer maache mir dat hei an Europa grëndlech, dat heescht, nodeem déi Regeln op fräiwëlleger Basis zu Basel zesum-

megestallt gi sinn, wou sech am Donstrees vun de Gouverneuren an vun de Kontrolleren d'Spezialisten treffen, fir da fräiwëlleg Regeln auszuschaffen, ginn déi dann duerno duerch de gemeinschaftlechen, also den europäesche Gesetzeswollef gedréit, an da kommen hannen Direktiven eraus, déi da bannent enger gewësser Zäit an nationaalt Recht ëmzesetze sinn. À moins datt et sech ëm Reglementer handelt, déi bekanntlech d'office Gesetzeskraaft an de Länner vun der Unioun hunn.

Eise Projet setzt gläich zwou Direktiven ëm. Doriwwer eraus enthält en awer och Stécker vun engem Reglement, déi an eist Kontasgesetz vun 1992 erageholl ginn, a geet, fir dann d'Déppe voll ze maachen, och nach esou wäit, datt en Dispositiounen vun enger Direktiv iwwerhëlt, déi et nach guer net gëtt, well se nach zu Bréissel an der Maach ass.

Fir d'éischt d'Reglementer. D'EU-Reglement, dat hei säin Nidderschlag an eisem nationale Kontasgesetz fanne soll, seet zweeërlee:

Op där enger Säit soll de Fonctionnement vum Kapitalmaart an Europa doduerch verbessert ginn, datt all cotéiert Firmen - an dësem Fall also all cotéiert Finanzfirmen - no den IAS-Regele kontabiliséieren a bilanzéiere mussen, an anersäits soll déi harmoniséiert Duerstellung och op net cotéiert Gesellschaften ausgedehnt ginn, ouni datt dat awer obligatoresch gëtt. Deenen eenzelne Memberstate bleift et iwwerlooss, wéi wäit se goe wëllen, wat d'Saach net grad méi einfach a méi iwwersiichtlech maachen dierft. Mä insgeheim gëtt ugeholl, datt keen en Interêt drun huet, aus der Rei ze danzen, esou datt am Endeffekt alles no der IAS-Päif danze wäert.

Dann zu deenen zwou Direktiven.

Déi éischt Direktiv gouf schonn 2001 zu Bréissel ugeholl an dréit dee schéinen Numm „Directive Juste Valeur“, oder, op Englesch, nach méi romantesch, „Fair value“.

Ëm wat geet et? Mä ganz einfach ëm d'Bewäertung vun de Verméigenswäerten an de Betribsbicher, déi esou no wéi méiglech un deem reellen, also um Handelswäert peche sollten. Mä well dat méi séier gesot ass wéi gemaach, gouf et am Virfeld vun där Direktiv nawell e sëllege Gedeessens iwwert déi Dispositioun, an dat net nëmme well déi fir déi „Fair value“ noutwendeg Evaluatiounen opwändeg sinn an zu seriöse Schwankungen an de Bicher féiere kënnen.

Derniewent stelle sech nämlech och eng Rei vu Froen um steierleche Plang, well déi Evaluatiounen zu - theoretische - Plus-Valuë féiere kënnen, wat da mat sech bréngt, datt Wäertsteigerunge besteiert ginn, déi reng aktiv sinn. An dafir zerbrieche sech am Moment och d'Spezialisten nach d'Käpp doriwwer, ob deem Problem mat engem gesplécktene Bilan, also engem offiziellen an engem fir d'Steieren, oder mat soss iergendenger Method bäizekommen ass.

Déi zweet Direktiv nennt sech „Directive Modernisation des directives comptables“ - ganz romantesch - a bezitt sech op déi sëllege technesch Ännerungen, déi par rapport zu deene fréieren Direktive virgeholl musse ginn, fir datt dat Ganz IAS-konform gëtt.

Déi Ännerunge presentéiere sech dann a Form vun duerchlafeend nummeréierte Regeln. Wéi gesot, d'Fantasie ass net grouss an deem Beräich. Zum Beispill d'Fair-value-Regel heescht am Fachjargon dann IAS 39. Déi Regele ginn dann no an no vun der zoustänneger Instanz, dat ass an eisem Fall also d'CSSF, eriwwegeholl an de Banken operluecht.

Pragmatesch, wéi mir hei am Land, an deemno och déi Spezialisten sinn, déi am Finanzsektor ënnert der Regie vun der CSSF deenen heiten Ëmsetzungspak ficeléiert hunn,